

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 75 (1962)

**Artikel:** Dicziunari rumantsch grischun : rapport per l'an 1961  
**Autor:** Schorta, Andrea  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-226217>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Dicziunari rumantsch grischun

*Rapport per l'an 1961*

L'an 1961 sortittan da la stamparia Bischofberger & Co. a Cuoira ils faschiculs 39, 40, 41 culla seria d'artichels chi tendscha da *chaschada* «einmaliges Käsen» fin a *chischner* «Kornhiste», in tuot 160 artichels sün 144 paginas. Eir scha nus ans rendain quint dal fat, ch'ün artichel cumpiglia suvent eir ils plets derivats da quel chi figüra sco chavazzin (per exaimpel pro *chavar* eir ils derivats *cavém*, *cavunza*, *chavader*, *chavantar* ed ils composts *chavafossas*, *chevasdratsch* etc., in tuot 17 plets) schi ans surprinda tuottüna il numer relativmaing restret da chavazzins. Sfögliand las archas cumparsas as po il lectur però persvader, cha eir la raccolta missa aint ils graners d'ürant l'an 1961 ais richa e bain madürada. L'alfabet chi ans dicta, co cha'ls artichels han da gnir miss in davu rouda, cumanda a l'orba e sias glünas ans han dat bain suvent paca satisfacziun. Ma la seria *cha* — *chüz* cha nus finiran d'ürant il 1962 fa ün'allegraivla excepziun, perche ch'ella ans permettet da stübgjar e rediger bain blers artichels d'ün bun character da paur rumantsch, cuortas monografias chi restaran documaints prezius d'üna cultura grischuna, chi per part ais fingià svanida, e per part sta per svanir ad ögl vezzand. Tals artichels cumpars d'ürant il 1961 sun ouravant tuots *chaschar* e *chaschöl*. Els fütan il pretext bainvgnü per descriver ün sistem economic stat praticà daspö l'an dal cuc cun mezs primitivischems tant ad alp co a prümaran ed a chasa. Amo avant 50 ans ingün nun avess ris-chà da predir cha l'an 1960 nu gnarà plü fat ne painch ne chaschöl in bainquantas da nossas alps, ma ch'ün rablarà a stabel las vachas per las mundscher cun maschinas electricas e spedirà alura il lat tras ün uder in pacas minutas fin ad üna centrala in cumün, ingio cha'ls infants, be in pitschna part figls da paur, il cumpraran a liter ed il portaran a chasa in sadellins da plastic. Ma que chi pel 1910 füss amo stat üna visiun fantastica d'ün futurist pazinghel ais hoz realtä, ed üna buna part da noss infants nun ha plü vis a chaschar.

Motiv avuonda dimena per dedichar a *chaschada*, *chaschar* e *chaschöl* 18 paginas cun richischma documentaziun e bunas fotografias.

Il redactor dal DRG chi l'an 1933 avaiva notà a Camischolas in Tujetsch la terminologia dal *chischner* comunicada gentilmaing da president Felizi Monn, ed il 1947 avaiva assisti a la lavur d'inventarisaziun da la chasa paura a Zarcuns, nu füt pac surprais da constatar la stà 1961 cha da tuot ils chischners vis in quels duos lös hoz nu sta plü gnanc' ün. Constataziuns sumgliaintas a Tschamut e Selva, in Val Medel, a Cavardiras, a Tenna ans stimulettan da collectar sistematicamaing amo in ultim' ura tuot que chi po servir al stüdi da quaist remarchabel urdegn per sechantar las monas. Il resultat da quaista lavur in champagna ais gnü fat visibel aint il artichel chi fuorma la serra dal 41avel faschicul. Eir el ans dà la tschertezza cha nos DRG ais fingià hoz in buna part ün lexicon istoric. Quetant ans muossa perfin l'artichel *chavagl*. Co as pudess illustrar l'evoluziun culturala da noss dis in möd plü brutal co cun la constataziun fatta a pag. 490, nomnadamaing cha l'an 1808 la Val Schons avaiva passa 130 chavals, ma cha l'inviern 1961 la giuventüna dad Andeer stuvet desister da far schlittada, aviand plü in tuot il cumün a disposiziun be ün *chavagl* e cha l'ir in schlitta cun tractors nu chattet amo grazcha. Interessantas datas istoricas cuntegnan eir ils artichels *chavra* e *chavriöl*. Las chavras van schminuind, ils chavriöls s'augmaintan.

Uschè cumpara quaista sulvaschina l'an 1880 aint illa statistica da chatscha cun set tocs; l'an 1959 percunter gnittan schluppettats 1938 chavriöls.

La redacziun dad artichels sco ils manzunats, ma eir da tals sco *chatscha*, *chatschader* ans muossan adüna darcho cha dasper la lavur redacziunala la collecziun da nouv material our da la bocca dal pövel ed our da la litteratura nu dascha mai gnir interruotta. Ella nu dascha però neir as restrendscher be a quels artichels chi dessan gnir publicats prosmamaing, ma sto tgnair in ögl eir ils artichels chi gnaran redigits pür in 10, 20 o 30 ans, d'ün temp dimena cha l'evoluziun culturala avarà sdrüt amo in bler plü ot grà la substanza chi dess implir noss' ovra naziunala. In quaist an scuors nun avain nus pudü ans dedichar uschè fich a quaist puonch da nos program da lavur. Ma nus sperain cha'ls ans chi vegnan ans dettan man liber per tour darcho contact plü stret cun nossa terra e nossa populaziun rumantscha.

Tanter ils artichels da fuond cumpars d'ürant il 1961 fuorman ils trais pronoms *che*, *chenün*, *chi* üna gruppa dapersai. Il vesti fonetic da talas partichas, l'intretschamaint da *cha*, *che*, *chi*, *co*, *sco* tuot seguond las regiuns dialectalas ed il temp, l'adöver dals pronoms sulets o in uniun cun otras partichas, que sun problems als quals be il linguist adüsà ad observar e congualar fa stim. Nossas grammaticas praticas and dischan pac ed inguotta. Sar dr. Heinrich Schmid, liber docent a l'università da Turi, chi ha cumprovà sia cumpetenza in quaistas dumandas delicatas da sintaxa e morfologia fingià plü bod, surpigliet gugent da rediger ils artichels *che*, *chenün*, *chi* e, per gnir in contact ün pa plü stret culla vita paurla da nossas vals, eir ils artichels *chavra*, *chavrer*, *chavret*, *chavri(da)*, *chavrir*. Nus eschan grats a sar dr. Schmid per quaist agüd.

### Fats persunals

Giunfra Annamaria Barblan da Vna chi eira entrada ils 1. mai 1959 in servezzan dal DRG bandunet la piazza da secretara culs 23 gün 1961 per as unir in lai cun sar magister Jon Clagluna dad Ardez. Cumbain cha giunfra Annamaria stet be d'ürant duos ans a disposiziun da noss' ouvra, s'avaiv' ella listess acquistà cun perseveranza e diligenza la pratica ed exactezza in lavuors da copiatura ed ordinaziun da material chi sun indispensablas per ün' ouvra sco la nossa. Grazcha a sia energia copchet ella dasper tuot las lavuors da minchadi eir nossa granda cartoteca da noms da persunas e da famiglia sün fögls in format A 4. Per la redacziun dal terz volüm dal Cudesch da noms, ma eir per nos DRG nun avainsa dimena plü da tscherchar in ün' intera curuna da s-chaclas, ma pudain ans inservir da quaista copcha chi cun sias 2600 paginas liadas aint in 10 volüms ais dvantad'ün instrumaint manaivel e cler. Nus ingrazchain a giunfra Annamaria per seis buns servezzans. Sco nouva secretaria entret culs 15 mai 1961 giunfra Annalies Bromeis da Bravuogn.

Ils 26 lügl 1961 avains accumpagnà a la fossa a nos stimà ami, magister Bonifazi Plaz da Savognin, chi l'an 1960 avaiva inventarisà nossa biblioteca. Üna maligna malatia da la quala ils prüms sintoms as avaivan muossats fingià l'an passà, tschunchet sia vita bler massa bod per sia famiglia ma eir per sia val Sursés, a la quala el serviva cun vaira affecziun. Ch'el reposa in pasch!

La cumischiun filologica as radunet ils 24 gün al büro dal DRG per sia tschantada regulara suot il presidi da sar dr. Paul Scheuermeier.

### Referats e cuors universitaris

Il contact direct cun nossa giuventüna ais d'importanza eir per noss'ouvra. Perque il temp cha'ls duos redactuors sacrificchan per orientar ils students rumantschs ed oters chi s'interessan per nossa favella, nossa litteratura e noss' istorgia culturala ais sgür bain impondü.

Dürant l'an scuors leget dr. A. Decurtins a l'università da Fribourg davart:

- a) Litteratura ladina dal 16avel tschientiner;
- b) Giachem Caspar Muoth e si' ouvra.

In lügl 1961 referit el aint il ravuogl dal prüm champ studentic da la Romania a Breil davart: Il student e la cultivaziun dil romontsch.

L'introducziun a la toponomastica cha dr. A. Schorta dà daspö l'inviern 1950/51 al *Politecnicum a Turi* ais destinada in prüma lingua pels students da la secziun VIII (geometers, indschegners-topografs), vain però eir arcugnuschüda sco colleg da la secziun XII (rams libers). Quetant oblaja al docent da trar l'attenziun dals audituors a dumandas praticas, istoricas ed istoric-culturalas s-chivind plü pussibel problems spürmaing fonetics ed etimologics. Daspö l'inviern 1960/61 quaist aspet preponderantamaing linguistic vain trattà largiamaing in ün oter colleg dat a *l'Università da Turi*. Siand ch'el po gnir let il medem davomezdi, nun and resultan pel DRG ingünas novas absenzas.

### Ingrazchamaint

Eir dürant quaist an avain nus pudü experimentar cha noss'ouvra gioda granda simpatia na be in circuls scientifics, ma eir pro nos pövel rumantsch chi as metta adüna gugent a disposiziun, scha nus stuvain ans volver ad el per agüd. Public ingrazchamaint vuessan nus exprimer in special als infuormatuors sursilvans chi contribuitan material per l'artichel *chischner*, nomnadamaing als signuors:

Anton Alig, Laus-Sumvitg; Benedetg Columberg, Cavardiras-Mustér; Vigeli Berther e seis figl scolast secundar Vigeli, Camischolas-Tujetsch; Giachen Pally, e scolast Carli Giger, Curaglia-Medel; scolast Johann Henny e Peter Anton Sax a Cuort-Sursaissa; Christian Halter e Giusep Cahensli, Surcuolm; Albert Lutz, Cuera (per Medel).

Ils redactuors: *Andrea Schorta* / *Alexi Decurtins*